



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

ECE/TRANS/WP.24/110
5 January 2006

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Совместная рабочая группа ЕКМТ/ЕЭК ООН
по интермодальным перевозкам и логистике¹
(29 и 30 марта 2006 года)

Рабочая группа ЕЭК ООН по интермодальным
перевозкам и логистике
(30 марта 2006 года)

**ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ И АННОТАЦИИ К НЕЙ
СОРОК ПЯТОЙ СЕССИИ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ^{2,3},**

**которая состоится во Дворце Наций в Женеве и начнется в четверг,
30 марта 2006 года, в 10 час. 00 мин.**

1. Утверждение повестки дня ECE/TRANS/WP.24/110⁴

¹ ЕЭК ООН и ЕКМТ договорились о механизмах сотрудничества, создав Совместную рабочую группу ЕКМТ/ЕЭК ООН по интермодальным перевозкам и логистике, которая состоит из отдельных сегментов ЕКМТ и ЕЭК ООН, причем сегментом ЕЭК ООН является ее Рабочая группа по интермодальным перевозкам и логистике (WP.24).

² По соображениям экономии делегатов просят приносить на заседания экземпляры документов, указанных в настоящей предварительной повестке дня. В зале заседаний никакая документация распространяться не будет. До заседания недостающие документы можно получить непосредственно в секретариате ЕЭК ООН (факс: +41-22-917-0039; электронная почта: WP.24@unecce.org). Документы имеются также на следующем вебсайте: <http://www.unecce.org/trans/wp24/welcome.html>. Делегациям предлагается заполнить прилагаемый регистрационный бланк (имеющийся также на вебсайте в Интернете: <http://www.unecce.org/trans/info.delegates.html>) и передать его в секретариат ЕЭК ООН не позднее чем за две недели до начала сессии.

³ Сессия сегмента ЕММТ состоится в среду, 29 марта 2006 года, во Дворце Наций, Женева (проект повестки дня и документы см. <http://www.cemt.org/>). Сессия Рабочей группы ЕЭК ООН будет завершена в четверг, 30 марта 2006 года, в 18 час. 00 мин.

⁴ Ссылки на документы имеют гиперсвязи, обеспечивающие онлайн-доступ (в формате PDF); для этого необходимо просто нажать кнопкой мыши на номер ссылки.

2. Комитет по внутреннему транспорту (КВТ) ECE/TRANS/164

3. Новые изменения в области интермодальных перевозок [ECE/TRANS/WP.24/2006/3](#)
[TRANS/WP.24/109](#)
[TRANS/WP.24/2005/7](#)

4. Последующая деятельность в контексте семинара ЕКМТ/ЕЭК ООН по интермодальным перевозкам между Европой и Азией (Киев, 27 и 28 сентября 2004 года) [ECE/TRANS/WP.24/2006/1](#)
[TRANS/WP.24/109](#)
[TRANS/WP.24/107](#)
[TRANS/WP.24/2005/1](#)

5. Процедуры облегчения пересечения границ, связанные с интермодальными транспортными операциями в общеевропейском контексте [TRANS/WP.24/109](#)
[TRANS/2005/15](#)
[TRANS/SC.2/2004/7](#)
[TRANS/2005/13](#) и [Corr.1](#)

6. Согласование и гармонизация режимов гражданской ответственности в области комбинированных перевозок [TRANS/WP.24/2002/6](#)
[TRANS/WP.24/107](#)
[ECE/TRANS/162](#)
[TRANS/WP.24/101](#)
[TRANS/WP.24/2000/3](#)

7. Роль интермодальных перевозок на европейских рынках экспресс-доставки грузов и почтовых отправок [TRANS/WP.24/109](#)
неофициальный документ № 3 (2005)

8. Европейское соглашение о важнейших линиях международных комбинированных перевозок и соответствующих объектах (СЛКП)
 - а) Статус Соглашения СЛКП ECE/TRANS/88/Rev. 3

- b) Статус предлагаемых поправок,
принятых Рабочей группой [TRANS/WP.24/107](#)
[C.N.6.2005.TREATIES-1](#)
[TRANS/WP.24/2005/2](#)
[TRANS/WP.24/2005/6](#)
- (с) Новые предложения о поправках [ECE/TRANS/WP.24/2006/2](#)
9. Протокол о комбинированных перевозках
по внутренним водным путям
к Европейскому соглашению о важнейших
линиях международных комбинированных
перевозок и соответствующих объектах
(СЛКП) [ECE/TRANS/WP.24/2006/4](#)
[ECE/TRANS/122](#) и [Corr.1, 2](#)
10. Сроки проведения следующих сессий
11. Резюме принятых решений [TRANS/WP.24/63](#)
[ECE/TRANS/156](#)

* * *

АННОТАЦИИ

1. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Первым пунктом, подлежащим рассмотрению, является утверждение повестки дня (ECE/TRANS/WP.24/110).

2. КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ (КВТ)

Рабочая группа будет проинформирована об итогах шестьдесят восьмой сессии Комитета по внутреннему транспорту ЕЭК ООН (7-9 февраля 2006 года). Предварительная повестка дня этой сессии КВТ содержится в документе [ECE/TRANS/2006/1](#).

3. НОВЫЕ ИЗМЕНЕНИЯ В ОБЛАСТИ ИНТЕРМОДАЛЬНЫХ ПЕРЕВОЗОК

Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть последние изменения и тенденции в плане объемов и качества интермодальных перевозок в Европе. Доклад о состоянии дел в данной сфере, переданный Международным союзом компаний комбинированных автомобильно-железнодорожных перевозок (МСККП), содержится в документе [TRANS/WP.24/2006/3](#). В этой связи сделана ссылка на " типовые " планы действий и соглашения о партнерстве, подготовленные Рабочей группой и принятые Советом министров ЕКМТ в 2005 году ([TRANS/WP.24/109](#), пункты 21 и 22; [TRANS/WP.24/2005/7](#)).

4. ПОСЛЕДУЮЩАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ В КОНТЕКСТЕ СЕМИНАРА ЕКМТ/ЕЭК ООН ПО ИНТЕРМОДАЛЬНЫМ ПЕРЕВОЗКАМ МЕЖДУ ЕВРОПОЙ И АЗИЕЙ (КИЕВ, 27 и 28 СЕНТЯБРЯ 2004)⁵

Рабочая группа, возможно, пожелает продолжить рассмотрение последующей деятельности в контексте киевского семинара (TRANS/WP.24/2005/1) с учетом итогов

⁵ Рассмотрение этого пункта по существу состоится в ходе сессии сегмента ЕКМТ Совместной рабочей группы ЕКМТ/ЕЭК ООН 29 марта 2006 года. Решения по конкретной последующей деятельности Рабочей группы ЕЭК ООН будут приняты в рамках данного пункта повестки дня.

обсуждения, прошедшего на ее сессиях в марте и сентябре 2005 года ([TRANS/WP.24/107](#), пункты 4-6, [TRANS/WP.24/109](#), пункты 4-12), а также рамочный план действий по стимулированию интермодальных перевозок на транспортных маршрутах между Европой и Азией, принятый Советом министров ЕКМТ в 2005 году.

В соответствии с этим планом действий Совместная рабочая группа решила в качестве первого шага назначить наблюдателя по двум или трем основным маршрутам интермодальных перевозок в евро-азиатских транспортных коридорах. Такой наблюдатель или механизм должен служить информационным центром, обеспечивать форум для обмена мнениями между операторами и правительствами и при необходимости принятие корректировочных мер с учетом оптимальной практики.

Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть подготовленную ее Председателем записку о возможном механизме сбора и распространения информации о такой оптимальной практике на основных маршрутах интермодальных перевозок ([ECE/TRANS/WP.24/2006/1](#)).

5. ПРОЦЕДУРЫ ОБЛЕГЧЕНИЯ ПЕРЕСЕЧЕНИЯ ГРАНИЦ, СВЯЗАННЫЕ С ИНТЕРМОДАЛЬНЫМИ ТРАНСПОРТНЫМИ ОПЕРАЦИЯМИ В ОБЩЕЕВРОПЕЙСКОМ КОНТЕКСТЕ

На киевском семинаре постоянно возникающие проблемы при пересечении границ, особенно в ходе железнодорожных перевозок, были определены в качестве одной из наиболее слабых сторон для эффективного развития транспортных связей между Европой и Азией. По этой причине Совет министров ЕКМТ в своем плане действий подчеркнул, что проблеме облегчения пересечения границ необходимо уделять приоритетное внимание с учетом всех компонентов и всех видов транспорта, но с упором на железнодорожные перевозки. На своей последней сессии Рабочая группа решила, что международную деятельность в этой области в ближайшие годы следует сосредоточить на перечисленных ниже направлениях.

- a) Переговоры по вопросу об унифицированной правовой системе, регулирующей железнодорожные перевозки, которая позволит устранить нынешнее искусственное разделение на режимы КОТИФ и СМГС. В краткосрочной перспективе следует как можно скорее завершить разработку единой накладной МГК/СМГС, которая в настоящее время ведется МКЖТ и ОСЖД, для подтверждения существования обоих

договоров железнодорожной перевозки. Рабочая группа решила тщательно отслеживать ход работы в этой области и проинформировать Совет министров ЕКМТ в 2007 году в Софии о накопленном опыте и выводах, которые будут сделаны.

- b) Разработка единой общеевропейской системы железнодорожного таможенного транзита, позволяющей использовать железнодорожные накладные в качестве таможенных деклараций, для введения международных систем таможенного контроля и гарантий и, таким образом, для установления равных условий конкуренции с автомобильным транспортом.
- c) Включение приложения о международных железнодорожных перевозках в Международную конвенцию о согласовании условий проведения контроля грузов на границах (1986 года)⁶, по аналогии с уже разработанным предложением для автомобильного транспорта. В этом приложении следует затронуть конкретные потребности в области контейнерных перевозок и грузов различных типов, например скоропортящейся продукции и опасных грузов (TRANS/WP.24/109, пункты 13-20).

Рабочая группа будет проинформирована о рассмотрении этого вопроса КВТ и о принятых им решениях (7-9 февраля 2006 года), а также о прогрессе, достигнутом в указанных выше областях другими органами ЕЭК ООН и международными организациями.

6. СОГЛАСОВАНИЕ И ГАРМОНИЗАЦИЯ РЕЖИМОВ ГРАЖДАНСКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ В ОБЛАСТИ КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗОК

Рабочая группа, возможно, пожелает заслушать информацию о прогрессе, достигнутом Рабочей группой III (транспортное право) Комиссии Организации

⁶ Комитет по внутреннему транспорту ЕЭК ООН решил подготовить приложение, касающееся облегчения пересечения границ в ходе железнодорожных перевозок, к Международной конвенции о согласовании условий проведения контроля грузов на границах (1982 года) (ECE/TRANS/162). В настоящее время участниками этой Конвенции ЕЭК ООН являются 47 Договаривающихся сторон.

Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) при подготовке международного документа по морским перевозкам, который в его нынешнем формате будет также распространяться на все договоры перевозки, включая маршруты с морским участком, в том числе каботажное судоходство и перевозки между портами и внутренними районами автомобильным, железнодорожным или внутренним водным транспортом (справочную информацию, а также информацию об итогах двух "слушаний" ЕЭК ООН с участием промышленных кругов см. в документах [TRANS/WP.24/2002/6](#) и [TRANS/WP.24/2000/3](#)).

Рабочая группа, возможно, напомним, что КВТ выразил заинтересованность в установлении режима гражданской ответственности, применимого к европейским интермодальным перевозкам, включая автомобильные, железнодорожные, внутренние водные перевозки и каботажное судоходство. Он просил Рабочую группу продолжить тщательно отслеживать и оценивать всю соответствующую деятельность в этой области и в случае необходимости подготовить предложения о решениях на общеевропейском уровне ([TRANS/WP.24/107](#), пункты 23-25; [ECE/TRANS/162](#), пункт 104; [TRANS/WP.24/101](#), пункты 24-28).

Учитывая результаты заказанного Европейской комиссией исследования по режимам гражданской ответственности, применимым к интермодальным перевозкам, Рабочая группа, по-видимому, пожелает рассмотреть и рекомендовать любую возможную последующую деятельность в этом контексте.

7. РОЛЬ ИНТЕРМОДАЛЬНЫХ ПЕРЕВОЗОК НА ЕВРОПЕЙСКИХ РЫНКАХ ЭКСПРЕСС-ДОСТАВКИ ГРУЗОВ И ПОЧТОВЫХ ОТПРАВЛЕНИЙ

На основе документа и вопросника, подготовленного Европейским объединением по комбинированным перевозкам (ЕОКП) (неофициальный документ № 3 (2005 год)), Рабочая группа на своей последней сессии провела обмен мнениями по вопросу о возможной роли, которую могут играть интермодальные перевозки на бурно развивающихся европейских рынках экспресс-доставки грузов и почтовых отправок. Рабочая группа решила проанализировать ответы на вопросник ЕОКП и обсудить возможные межправительственные меры, которые можно было бы принять для облегчения использования интермодальных перевозок операторами экспресс-доставки грузов и почтовых отправок ([TRANS/WP.24/109](#), пункты 32 и 33).

Рабочая группа будет проинформирована о результатах распространения данного вопросника.

8. ЕВРОПЕЙСКОЕ СОГЛАШЕНИЕ О ВАЖНЕЙШИХ ЛИНИЯХ МЕЖДУНАРОДНЫХ КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗОК И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ОБЪЕКТАХ (СЛКП)

а) Статус Соглашения СЛКП

После присоединения к Соглашению Сербии и Черногории - с 4 января 2006 года - и Украины с 23 марта 2006 года - число Договаривающихся сторон Соглашения СЛКП достигло 28⁷. Рабочая группа, возможно, пожелает заслушать информацию о намерениях правительств других стран - членов ЕЭК ООН в отношении присоединения к этому Соглашению.

Обновленный сводный текст Соглашения СЛКП содержится в документе ECE/TRANS/88/Rev.3 и имеется на вебсайте Рабочей группы на английском, русском и французском языках (<http://www.unece.org/trans/wp24/welcome.html>).

б) Статус предлагаемых поправок, принятых Рабочей группой

Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что 19 августа 2005 года в качестве уведомления депозитария [C.N.646.2005.TREATIES-1](#) был распространен большой пакет предложений о поправках ([TRANS/WP.24/2005/6](#)), принятых Рабочей группой 8 марта 2005 года ([TRANS/WP.24/107](#), пункт 11). Если в течение шести месяцев от непосредственно заинтересованных Договаривающихся сторон не поступит никаких возражений, то эти поправки, как предполагается, вступят в силу к концу мая 2006 года.

⁷ Австрия, Беларусь, Бельгия, Болгария, Венгрия, Германия, Греция, Грузия, Дания, Италия, Казахстан, Люксембург, Нидерланды, Норвегия, Польша, Португалия, Республика Молдова, Российская Федерация, Румыния, Сербия и Черногория, Словакия, Словения, Турция, Украина, Франция, Хорватия, Чешская Республика и Швейцария.

с) Новые предложения о поправках

Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению новые предложения о поправках, переданные Польшей и Словакией и касающиеся новой линии "С 63" СЛКП (ECE/TRANS/WP.24/2006/2).

Рабочая группа также заслушает информацию о достигнутом прогрессе в связи с другим пакетом предложений о поправках, предусматривающим расширение сети СЛКП на Центральную Азию и Кавказ (TRANS/WP.24/2005/2).

9. ПРОТОКОЛ О КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗКАХ ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ К ЕВРОПЕЙСКОМУ СОГЛАШЕНИЮ О ВАЖНЕЙШИХ ЛИНИЯХ МЕЖДУНАРОДНЫХ КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗОК И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ОБЪЕКТАХ (СЛКП)

Рабочая группа, возможно, пожелает заслушать информацию о прогрессе в области ратификации этого Протокола после направления секретариатом соответствующего послания заинтересованным Договаривающимся сторонам Соглашения СЛКП. Этот Протокол был подписан 15 странами и на данный момент ратифицирован семью странами, но еще не вступил в силу⁸. Его текст содержится в документах ECE/TRANS/122 и Corr.1 и Corr.2 (<http://www.unece.org/trans/wp24/welcome.html>).

Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть записку секретариата с указанием возможных причин, по которым этот Протокол (пока) не вступил в силу (ECE/TRANS/WP.24/2006/4).

10. СРОКИ ПРОВЕДЕНИЯ СЛЕДУЮЩИХ СЕССИЙ

Осеннюю сессию 2006 года Совместной рабочей группы ЕКМТ/ЕЭК ООН намечено провести 2-4 октября 2006 года в Париже; в роли принимающей стороны выступит ЕКМТ. Совещание сегмента ЕКМТ планируется провести 2 октября 2006 года, а сегмента ЕЭК ООН - 3 и 4 октября 2006 года.

⁸ Болгария, Дания, Люксембург, Нидерланды, Румыния, Чешская Республика, Швейцария.

Ориентировочные сроки проведения весенних сессий 2007 года: 2-9 февраля 2007 года (Париж).

11. РЕЗЮМЕ ПРИНЯТЫХ РЕШЕНИЙ

В соответствии с установившейся практикой (TRANS/WP.24/63, пункт 54) и согласно решению Комитета по внутреннему транспорту (ECE/TRANS/156, пункт 6) в конце сессии Председатель подготовит краткое резюме принятых решений. По окончании сессии секретариат ЕЭК ООН в сотрудничестве с Председателем составит краткий доклад с целью его официального утверждения на осенней сессии Рабочей группы.



UNITED NATIONS OFFICE AT GENEVA

Please Print

Conference Registration Form

Date

Please fax this completed form to the Host Secretariat and **BRING THIS ORIGINAL** with you to Geneva.

Title of the Conference

Joint ECMT/UNECE Working Party/Group on Intermodal Transport and Logistics

Delegation/Participant of Country, Organisation or Agency

| | | |
|-------------------------------|---|----------------------|
| Participant | Family Name | First Name |
| Mr. <input type="checkbox"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> |
| Mrs. <input type="checkbox"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> |
| Ms <input type="checkbox"/> | Date Of Birth <input type="text"/> / <input type="text"/> / <input type="text"/> | (DD/MM/YYYY) |

Participation Category

| | | | | |
|-----------------------------------|--------------------------|-------------------------------------|--------------------------|-----------------------------------|
| Head of Delegation Members | <input type="checkbox"/> | Observer Organisation | <input type="checkbox"/> | Participating From / Until |
| Delegation Member | <input type="checkbox"/> | (NGO (ECOSOC Accred.)) | <input type="checkbox"/> | From |
| Observer Country | <input type="checkbox"/> | Other (Please specify below) | <input type="checkbox"/> | Until |
| | | | | 26 September 2005 |
| | | | | 28 September 2005 |

Do you have a badge issued as a Mission diplomat or employee, NGO card issued in Geneva or a Long Duration conference badge issued at Geneva if so PLEASE TICK HERE

Document Language Preference **English** **French** **Other**

| | | |
|------------------------------------|------------------------------|----------------------------|
| Origin of Identity Document | Passport or ID Number | Valid Until |
| <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> |
| Official Telephone No. | Fax No. | Official Occupation |
| <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> |
| Permanent Official Address | | |
| <input type="text"/> | | |
| Address in Geneva | | |
| <input type="text"/> | | |
| Email Address | | |
| <input type="text"/> | | |

| | | | |
|---|--|---|--|
| <p>On Issue of ID Card</p> <p>Participant Signature</p> <input type="text"/> <input type="text"/> <p style="text-align: center;">Date</p> <input type="text"/> | <p>Participant photograph if form is sent in advance of the conference date.</p> <p>Please PRINT your name on the reverse side of the photograph</p> | <p>PLEASE NOTE ONLY CERTAIN CONFERENCES REQUIRE A PHOTO, IF YOU ARE NOT ASKED TO PROVIDE ONE BY THE CONFERENCE STAFF YOUR CONFERENCE IS NON PHOTO</p> | <p>Security Use Only</p> <input type="text"/> <p style="text-align: center;">Initials, UN Official Card N°. Issued</p> |
|---|--|---|--|

